



Para as pessoas que estiverem nos locais onde há a previsão de serem inundados no caso de ocorrência de "Tsunami" (maremoto) devido a terremotos, e poderem se refugiar para locais seguros (na direção indicada), a marca de advertência "Tsunami line" (津波ライン) foi demarcada em 33 ruas da cidade de Toyokawa.

[Contato] Setor de Medidas de Prevenção de Desastres (Bosai taisaku ka) Tel: 0533-89-2194

Se pintaron en las pistas los "Tsunami Line" (flecha indicadora) en 33 puntos de la ciudad de Toyokawa, con la finalidad de que si se encontrara cerca a una zona afectada por un maremoto, pueda usted guiarse en sentido a la flecha.

[Contacto] Sector de Medidas de Prevención de Desastres (Bosai Taisaku Ka) Tel: 0533-89-2194

## 1. 4月1日から部・課の名称などを一部変更

### Alteração em Alguns Departamentos e Setores da Prefeitura a partir de 1 de Abril

O Departamento de Saúde e Bem-estar foi alterado, dividindo-se em dois departamentos: Departamento de Bem-estar Social (Fukushi bu), onde foi instalado também um grupo de responsáveis para auxiliar pessoas com dificuldades de sobrevivência no cotidiano, de acordo com as devidas leis; e Departamento de Assuntos Infantis (Kodomo kenko bu), onde foi instalado mais dois novos setores, Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) e o Setor de Administração de Creches (Hoiku ka).

[Contato] Setor de Administração (Gyosei ka) Tel: 0533-89-2123

### Se cambiará el nombre de los departamentos y sectores de la Municipalidad a partir del primero de abril

El Departamento de Salud y Bienestar será reorganizado al "Departamento de Bienestar Social" (Fukushi Bu) y el "Departamento de Salud de Niños" (Kodomo Kenko Bu). Y se organizarán 2 sectores nuevos en el Departamento de Salud de Niños: el "Sector de Apoyo para la Crianza de Niños" (Kosodate Shien Ka) y el "Sector de Administración de Guarderías" (Hoiku Ka). Además se organizará un puesto nuevo en el Sector de Bienestar Social: "Puesto de Apoyo de la Vida", para dar un apoyo general a las personas en una situación económica difícil.

[Contacto] Sector de Administración (Gyosei Ka) Tel: 0533-89-2123

## 2. 市営住宅入居者募集

### Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

**Apartamentos disponíveis:** ver a tabela abaixo. \*O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

**Data prevista para a entrada:** a partir de 1 de julho de 2016, sexta-feira

**Requisitos:** (1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa;

(2) Possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) Está com

dificuldade em moradia claramente; (4) Enquadra-se na renda básica estabelecida pela lei municipal; (5) Não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) No caso de solicitar o apartamento de 3DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 2 membros; (8) Caso solicitar o apartamento de 4DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (9) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

**Inscrição:** será necessário entregar o formulário específico pessoalmente ao Setor de Habitação, a partir de **4 a 15 de abril**. O formulário da inscrição poderá ser obtido no setor referido.

**Sorteio:** será realizado publicamente no dia **27 de abril, quarta-feira**, a partir das 10h da manhã, na sala de reunião 23 da Prefeitura (2º andar da ala central).

**Outros:** ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 2 fiadores (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor de 3 aluguéis (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

### Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

**Apartamentos disponibles:** Vea el cuadro de abajo, por favor.\*El número de entre paréntesis indica la plaza especial.

**Fecha prevista de entrada:** Viernes primero de julio.

**Requisitos:** (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros, (8) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia de madres o padres solteros, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

**Plazo de Inscripción:** desde el 4 hasta el 15 de abril. Llene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción (el 3º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector.

**Sorteo público para elegir a los candidatos:** Miércoles 27 de abril, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 23 (el 2º piso del edificio principal)

**Otros:** Al hacer el contrato, se requiere declarar 2 garantes y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas
3DK	Toyokawa	1
	Noguchi	1
	Yawata	1
	Yayoi	1
	Zoshi	2
	Higashi suyahara	2
	Ueno	2
	Mutsumi	2
	Tobu	3 (1)
	Chigiri	5 (2)
4DK	Toyokawa	1
	Noguchi	1
	Ueno	1
	Nishiyutaka	2

3. 児童扶養手当を支払います

**Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar**

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, referente aos meses de dezembro de 2015 a março de 2016, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de abril, segunda-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

**El día 11 de abril se efectuará el pago del subsidio de manutención infantil**

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, como las madres solteras, etc. será transferido el lunes 11 de abril por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de diciembre de 2015 a marzo de 2016. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 軽自動車税の減免申請

**Redução de Imposto sobre Veículos Automotores Leves**

A redução de imposto sobre veículos automotores leves (keijido-sha) será concedida às pessoas que estiverem qualificadas nos requisitos determinados. Para a redução de imposto do ano fiscal 28 (2016), será necessário que os trâmites sejam realizados até o dia 31 de maio, terça-feira, diretamente no Setor de Imposto Municipal (1º andar da ala norte). Contudo, às pessoas que receberam a redução no imposto no ano fiscal 27, foi enviado o formulário de resolicitação de redução para que preencham os dados atuais e reenviem-o via correio. Os veículos qualificados são os seguintes:

**1) Veículos automotores leves registrados por pessoas que possuem deficiência física, intelectual e psiquiátrica (apenas um veículo por pessoa)**

\*Dependendo do tipo e nível da deficiência, há a probabilidade de não se enquadrar nos requisitos.

\*As pessoas que, no ano fiscal 2016, realizaram a redução de imposto sobre veículos automotores (futsusha) e as que receberam o auxílio nas despesas de táxis especiais aos deficientes (exceto auxílio de táxis especiais às pessoas com grave deficiência física), não poderão solicitar esta redução.

**Documentos necessários:** carimbo (inkan), carteira de habilitação, atestado de licenciamento de veículo (Shaken sho), carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica, algum documento que seja possível confirmar o número individual (My number) da pessoa responsável a pagar o imposto, um atestado comprovando que está responsável pelas despesas diárias (no caso da pessoa deficiente estar com as responsabilidades das despesas separadas da pessoa que dirige o veículo).

**2) Veículos reconstruídos especialmente para a utilização de pessoas deficientes**

**Documentos necessários:** carimbo (inkan), atestado de licenciamento de veículo (Shaken sho), algum documento que seja possível confirmar o número individual (My number) da pessoa responsável a pagar o imposto, número da placa e foto das partes que foram reconstruídas.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

**Sobre la reducción del impuesto de los automóviles ligeros**

La Municipalidad realizará la reducción del impuesto de los automóviles ligeros a las personas que cumplan con las siguientes condiciones. Para recibir la reducción, se necesita la inscripción. Las personas que van a solicitar por primera vez tendrán que realizar los trámites hasta el martes 31 de mayo en el Sector de Medio Ambiente (el primer piso del edificio norte). Se les mandó la solicitud a las personas que recibieron la reducción en el año fiscal 2015. Por lo cual, preséntela al dicho sector, por favor.

**1) Los automóviles ligeros cuyos dueños tienen alguna**

**discapacidad**

Las personas que tienen alguna discapacidad física, intelectual y mental. La reducción es aplicada a un automóvil por persona. No obstante, algunas personas no podrán recibirla debido a la clasificación y el grado de la discapacidad. Además las personas que han recibido la reducción del impuesto por el uso del automóvil común (futsusha) o el servicio de descuento del taxi (excepto el taxi para los discapacitados graves) en el año fiscal 2016 no podrán recibir la ayuda tampoco.

**Lo necesario:** Sello, licencia de conducir, certificado de inspección técnica de vehículos (Shaken sho), libreta de discapacidad (discapacidad física, intelectual y mental), algún documento que pueda confirmar el número personal "My number" de la persona que va a pagar el impuesto. En caso de que el certificado de residencia del conductor y la persona que tiene discapacidad esté separado, se necesita presentar el certificado que las 2 personas tienen la misma cuenta familiar.

**2) Los automóviles reformados para el uso de las personas que tienen alguna discapacidad**

Los automóviles ligeros con el aparato de subir y bajar la silla de ruedas, etc.

**Lo necesario:** Sello, certificado de inspección técnica de vehículos (Shaken sho), algún documento que pueda confirmar el número personal "My number" de la persona que va a pagar el impuesto, una foto que pueda confirmar el número de placa y la estructura del automóvil.

[Contacto] Sector de Impuesto Municipal (Shiminzei Ka)

Tel: 0533-89-2129

5. 国民健康保険料1・2期分は仮の保険料で納めてください  
**Efetue o Pagamento da 1ª e 2ª parcela do Seguro Nacional de Saúde com os Valores Provisórios**

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) é calculada anualmente e o valor anual é dividido e cobrado em 8 parcelas. O valor da 1ª e 2ª parcela será 1/8 da taxa anual do ano anterior.

O valor definido da taxa anual de 2016 será informado, subtraindo-se os valores da 1ª e 2ª parcela, através dos boletos de pagamento (3ª a 8ª parcela) que serão enviados no dia 15 de agosto, segunda-feira.

Para as pessoas que possuem a previsão da taxa do seguro de 2016 ser menos que a metade da taxa do ano 2015 devido à diminuição de rendimento, haverá a possibilidade de solicitar a correção das taxas provisórias. Neste caso, solicita-se levar os boletos de pagamento das taxas provisórias e algum documento que comprove a renda total da família do ano 2015 e dirigir-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional da Prefeitura, dentro de 30 dias após o recebimento das taxas provisórias do ano fiscal 28.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

**Sobre el pago de la primera y segunda cuota del Seguro Nacional de Salud**

Se requiere pagar el Seguro Nacional de Salud en ocho partes. No obstante, todavía no está determinado la renta anual del año 2015 y no se puede decidir la tasa del año fiscal 2016. Por eso las cuotas del primer y 2º pago registrarán las cantidades previstas. Por favor, pague una octava parte de la tasa del anterior año fiscal en la primera y 2ª parte. Se le avisará la tasa determinada del año fiscal 2016 por correo que se mandará el lunes 15 de agosto. De esta tasa se restará la cantidad que pagó en la primera y 2ª parte, y pague el resto de la tasa en 6 partes (a partir de la 3ª hasta la 8ª parte). Si tiene previsto de que la tasa del seguro del año fiscal 2016 sea menos de la mitad del año fiscal 2015, podrá solicitar que reduzca la cuota de la primera y 2ª parte. Dentro de 30 días lleve la notificación del pago con algún documento que pueda confirmar la renta familiar del año 2015, como la copia de la declaración de la renta, etc., y visite el Sector de Seguros y Pensiones (el primer piso del edificio principal).

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118



## 乳幼児健診

### Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção:** 13h às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

### Examen médico infantil (GRATUITO)

**Horario:** Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	11/maio (qua/mié) *	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de dezembro de 2015. Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de diciembre de 2015.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	19/maio (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de janeiro de 2016. Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de enero de 2016.	
	31/maio (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de janeiro de 2016. Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de enero de 2016.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	12/maio (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 24 e 31 de outubro de 2014. Niños nacidos entre los días 24 y 31 de octubre de 2014.	●Escova dental ●Cepillo dental
	17/maio (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de novembro de 2014. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de noviembre de 2014.	
	25/maio (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de novembro de 2014. Niños nacidos entre los días 11 y 20 de noviembre de 2014.	
Crianças de 2 anos	6/maio (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de abril de 2014. Niños nacidos entre los días 21 y 30 de abril de 2014.	●Escova dental ●Cepillo dental
	27/maio (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de maio de 2014. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de mayo de 2014.	
Crianças de 3 anos	20/maio (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de janeiro de 2013. Niños nacidos entre los días 21 y 31 de enero de 2013.	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	24/maio (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de fevereiro de 2013. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de febrero de 2013.	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "\*" (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca "\*" (ver la tabla arriba).

## 妊産婦歯科健診

### Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 11 e 25 de abril (segundas-feiras)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

### Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 11 y 25 de abril (lunes)

**Horario:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

## 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

### Será enviado o Bilhete do Exame Médico Especial de Saúde

Para as pessoas com a idade a partir dos 40 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo), será enviado o bilhete do exame médico especial de saúde (Tokutei kenshin jushinken) no final de abril. O prazo de utilização do bilhete será até o dia 13 de fevereiro de 2017, segunda-feira.

Mesmo recebendo este bilhete, caso não estiver inscrito em tais seguros no dia de realização do exame, não será possível realizá-lo.

Maiores informações sobre o modo de realização do exame, ver as instruções que estarão sendo enviadas juntamente.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)  
Tel: 0533-89-2135

### Se enviarán los tickets para recibir el examen médico específico y el examen médico para las personas de la 3ª edad

Se enviarán los tickets para recibir el examen médico específico "Tokutei kenshin" (dirigido a las personas que tienen más de 40 años y se encuentran registradas en el Seguro Nacional de Salud) y el examen médico para las personas de la 3ª edad "Koki koreisha iryo kenshin" (dirigido a las personas que se encuentran registradas en el Sistema Médico para las Personas de la 3ª Edad). La fecha límite para recibir estos exámenes será hasta el lunes 13 de febrero del 2017. Para mayores informaciones tales como los tickets, la manera de recibir el examen, etc., vea la carta que está adjunto al ticket. \*Las personas que no tengan el derecho de dicho seguro y sistema en el momento del día del examen no podrán realizarse los controles.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)  
Tel: 0533-89-2135

## 脳ドックを実施

### Realização do Exame de Cérebro

Em Toyokawa, será realizado o Exame de Cérebro para as pessoas que residem na cidade e que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) com a idade a partir dos 40 ou inscritas no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido).

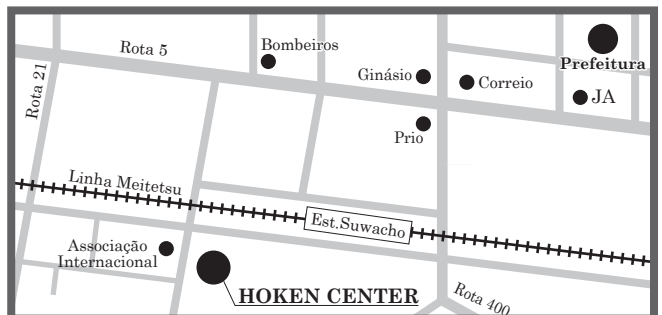
A inscrição deverá ser realizada enviando-se um cartão postal preenchido com os dados específicos, ao Setor de Seguro e Pensão Nacional da Prefeitura de Toyokawa, até o dia 15 de abril, sexta-feira (somente cartas datadas até esta data pelo correio). Maiores informações, confirmar no setor referido ou no site de Toyokawa.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)  
Tel: 0533-89-2135

### Se realizará el examen médico del cerebro

Se realizará el examen médico del cerebro para las personas que viven en la ciudad de Toyokawa, que tienen más de 40 años de edad y que se encuentran registrados en el Seguro Nacional de Salud o el Sistema Médico para las Personas de la 3ª edad en el momento del primero de abril del 2016. Llene lo necesario en un postal y mándelo al Sector de Seguros y Pensiones (serán aceptados los postales con matasellos fechado hasta el viernes 15 de abril inclusive). Para mayores informaciones tales como manera de inscripción, fecha, contenido del examen, etc., póngase en contacto con dicho sector o vea la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)  
Tel: 0533-89-2135



### Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM ABRIL

## GUARDIAS MÉDICAS EN ABRIL

4月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am  
 Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

2	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
3	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
9	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
10	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
16	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
17	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
24	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
29	sex/vie	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa-shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

10 dom Fujisawa F.K (yotsuya cho) 0533-84-1180

### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

3	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
10	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
17	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
24	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888

### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

3	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
10	dom	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
17	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
24	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733

### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

16 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

#### Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

#### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

#### Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)  
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de março de 2016: 182.768 habitantes

- Estrangeiros: 4.993
- Brasil: 2.095
- China: 657
- Coreia do sul: 542
- Filipinas: 528
- Peru: 444
- Vietnã: 182
- Nepal: 95
- Indonésia: 99
- Tailândia: 56
- Coreia do norte: 49
- Bolívia: 30
- México: 7
- Paraguai: 7
- Argentina: 4
- El Salvador: 3
- Colômbia: 2
- Outros: 193

### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)